

## แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

วันที่ ๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน ว่าที่ร้อยตรี สมใจ ทองกุล  
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธภาพปฏิบัติการ (ภาษาเกาหลี)  
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

### เนื้อหาข่าวโดยสรุปของประเทศเกาหลีใต้ (หมวดการเมือง)

#### ภรรยาของประธานาธิบดีเกาหลีใต้จะเข้ารับการสอบสวน

นางคิม ยุนโอก ภริยาของนายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ได้กลายเป็นผู้ต้องสงสัยในการจัดซื้อที่ดินอย่างผิดกฎหมาย ซึ่งอัยการคดีพิเศษของเกาหลีใต้จะดำเนินการสอบสวนภายในเร็ว ๆ นี้

คณะทำงานของอัยการคดีพิเศษของเกาหลีใต้อาจมีการตัดสินใจที่จะดำเนินการสอบสวนภริยาของประธานาธิบดีเกาหลีใต้ ณ ทำเนียบประธานาธิบดี

นายลี กวางบอม คณะทำงานของอัยการคดีพิเศษของเกาหลีใต้อยู่ระหว่างการพิจารณากระบวนการสอบสวนและกำหนดช่วงวันและเวลาในการที่อาจจะเดินทางไปยังทำเนียบประธานาธิบดีเกาหลีใต้เพื่อทำการสอบสวนนางคิม ยุนโอก ภริยาของนายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ โดยเบื้องต้นคาดว่าจะสามารถดำเนินการสอบสวนได้ในวันที่ ๑๑ พฤศจิกายนนี้ ภายหลังจากนางคิม ยุนโอก เดินทางกลับจากการเยือนต่างประเทศในฐานะคู่สมรสของประธานาธิบดี ซึ่งถือเป็นครั้งแรกที่เกาหลีใต้จะมีการดำเนินการสอบสวนภริยาของผู้ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดี

นายลี ชังฮุน อัยการคดีพิเศษของเกาหลีใต้ กล่าวว่า เรื่องดังกล่าวจะมีการเปิดเผยภายหลังจากการเดินทางกลับจากต่างประเทศของประธานาธิบดีเกาหลีใต้ ดังนั้นในระหว่างนี้จึงเป็นการไม่เหมาะสมที่จะให้ข้อมูล ทั้งนี้เนื่องจากการต้องมีการคำนึงถึงการให้เกียรติ และความเคารพต่อประธานาธิบดีในฐานะผู้นำประเทศด้วย แต่อย่างไรก็ตามคาดว่าจะสามารถรวบรวมเอกสารหลักฐานต่างๆ ให้เสร็จสิ้นภายในวันที่ ๑๔ พฤศจิกายนนี้

สำหรับนายชี ฮยอง บุตรชายของประธานาธิบดีเกาหลีใต้ที่ได้ถูกสอบสวนไปแล้วก่อนหน้านี้ จากผลการตรวจสอบพบว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับการทุจริตในการจัดซื้อที่ดินซึ่งมีราคาสูงกว่าท้องตลาดด้วยราคาเพียง ๖๐๐ ล้านวอน (ประมาณ ๑๘ ล้านบาท<sup>1</sup>) ดังนั้นจึงทำให้ประเด็นเรื่องดังกล่าวมีการชดทอตมายังภริยาของประธานาธิบดีเกาหลีใต้ซึ่งจะต้องมีการดำเนินการสอบสวนต่อไป

นอกจากนั้นจะต้องเปิดเผยข้อมูลความเชื่อมโยงในการทุจริตจัดซื้อที่ดินดังกล่าวระหว่างนายชี ฮยอง บุตรชายของประธานาธิบดีเกาหลีใต้กับอดีตพนักงานขับรถของภริยาของประธานาธิบดีเกาหลีใต้ และคณะทำงานของอัยการคดีพิเศษจะมีการเปิดเผยช่วงเวลา และวิธีการสอบสวนเรื่องดังกล่าวอีกครั้ง สำหรับข้อโต้แย้งของเจ้าหน้าที่ระดับสูงของทำเนียบประธานาธิบดีที่ว่ายังไม่มีโอกาสได้ชี้แจงกับคณะทำงานของอัยการคดีพิเศษนอกจากได้มีการไต่สวนอยู่ฝ่ายเดียวนั้นถือว่าเป็นความจริง และรู้สึกเสียใจเป็นอย่างยิ่งต่อการเสียมารยาทต่อผู้นำประเทศ ซึ่งภายหลังจากการกลับจากการเยือนต่างประเทศจะมีการดำเนินการสอบสวนเรื่องทุจริตดังกล่าว เพื่อเปิดเผยบุคคลที่เกี่ยวข้องโดยตรงกับภริยาประธานาธิบดี และจะมีการพิจารณาแนวทางการสอบสวนกับคณะทำงานฯ และเมื่อผลการสอบสวนปรากฏออกมาอย่างไรจะแจ้งไปยังผู้เกี่ยวข้องของทำเนียบประธานาธิบดีให้ทราบต่อไป

คณะทำงานของอัยการคดีพิเศษเปิดเผยว่า ก่อนที่ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ และภริยามีกำหนดการเดินทางเยือนต่างประเทศจะมีการพิจารณาวัน เวลา และวิธีการสอบสวนภริยาประธานาธิบดี

ที่มา : <http://www.yonhapnews.co.kr/politics/2012/11/04/0501000000AKR20121104055800001.HTML>

ตรวจทานโดย นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ

<sup>1</sup> ๑ บาท = ๓๐ วอน